**SCENE 1 - In the bamboo forest**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ナレーター 1 | 　 | むかし　むかし　あるところに　おじいさんと　おばあさんが　すんで　いました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | Once upon a time there lived an old man and old woman. The old man was a bamboo cutter. |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | あるひ　おじいさんは　やまに　いきました。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | One day the old man went to the mountains to cut bamboo. |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさん | 　 | あれは　なんですか。　いってみましょう。 |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | *(Points to bamboo and walks over to it, starts cutting)* |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | He saw a bamboo stalk that was glowing brightly. When he cut into it he found a little baby girl inside. |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさん | 　 | かわいい　あかちゃん。 おばあさんに　みせましょう。 |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | *(Picks up baby, cuddles it and walks off)* |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | He took the baby home. The couple was so overjoyed to finally have a baby of their own. They decided to call the baby Kaguyahime (Shining Princess). |
|  |  |  |

 **SCENE 2 - At home**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ナレーター 1 | 　 | Kaguyahime grew into a beautiful young woman and became famous throughout the land for her beauty. Very soon all the young princes came to her home wanting to marry her. |
| 　 | 　 | 　 |
| くらもち | 　 | くらもちです。 こんにちは。 (bows) |
| 　 | 　 | 　 |
| おおとも | 　 | おおともです。こんにちは。 (bows) |
| 　 | 　 | 　 |
| いそ | 　 | いそです。 こんにちは。 (bows) |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | (*She looks them up and down and turns to the audience)* |
| 　 | 　 | 　 |
| かぐやひめ | 　 | みんな　いやです。　けっこん　したくないです。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター ２ | 　 | Kaguyahime did not want to marry any of the young men so she　set them impossible tasks to complete before she would consider marrying any of them. |
| 　 | 　 | 　 |
| かぐやひめ | 　 | くらもちさん、きんの　えだを　もってきて　ください。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | Prince Kuramochi, bring me the sacred branch encrusted with jewels. |
| 　 | 　 | 　 |
| かぐやひめ | 　 | おおともさん、ネックレスを　もってきて　ください。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター ２ | 　 | Prince Ōtomo, bring me the coloured ball from the Dragon King. |
| 　 | 　 | 　 |
| かぐやひめ | 　 | いそさん、めずらしいかいがらを　もってきて　ください。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター １ | 　 | Prince Iso, bring me a rare cowry shell. |
|  | 　 | 　 |
| 　 | 　 | (The princes leave to seek their treasures) |
| 　 | 　 | 　 |
| くらもち | 　 | みつかりませんでした。(bows) |
| 　 | 　 | 　 |
| おおとも | 　 | みつかりませんでした。(bows) |
| 　 | 　 | 　 |
| いそ | 　 | みつかりませんでした。(bows) |
| 　 | 　 | 　 |
| かぐやひめ | 　 | ざんねんでしたね。 |
| 　 | 　 |  |
| ナレーター ２ | 　 | The three princes failed to find their special gifts and so they were sent away. |

**SCENE 3 - In the garden**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ナレーター 1 | 　 | Kaguyahime became very sad and one night Ojiisan and Obaasan found her crying. |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさん | 　 | かぐやひめ　どうしたの？ |
| 　 | 　 | 　 |
| かぐやひめ | 　 | わたしは　つきから　きました。 (pointing to the moon) もうすぐ　かえります。 |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター １ | 　 | Kaguyahime was really a princess from the moon and would soon have to return there. |
| 　 | 　 | 　 |
| おばあさん | 　 | かえらないで　ください。 (She begs her) |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター ２ | 　 | Ojiisan was shocked, and not wanting to let his beloved daughter go, devised a plan to keep her with them. |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | On the night of the full moon, guards hid Kaguyahime deep inside the Ojiisan’s house and then surrounded it. |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | (Guards arrive and surround the house and aim their bows and arrows toward the sky) |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 2 | 　 | Suddenly, the night sky became bright. Messengers from the moon dressed in brilliant clothes came down from the sky and descended to the earth on a cloud. |
| 　 | 　 | 　 |
| ガード | 　 | こわい！　こわい！ |
| 　 | 　 | 　 |
| 　 | 　 | (guards run off frightened) |
| 　 | 　 | 　 |
| ナレーター 1 | 　 | The messengers place Kaguyahime onto a chariot and dress her in a feathered robe. Leaving the heartbroken old couple behind, Kaguyahime rose up to the moon. |
| 　 | 　 | 　 |
| かぐやひめ | 　 | さようなら　おじいさん。　さようなら　おばあさん。 |
| 　 | 　 | 　 |
| おじいさんおばあさん | 　 | さようなら。 |
| 　 |  |  |